

Ā ī Ā Ɔ Ğ Ā

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

Ā ī Ā Ɔ Ğ Ā

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

⁶ "Oğuz şübesi şöyle kim Anuñ şerhi Oğuz-nāme'de ve Cāmieuēt-tevĀrið'de gelür" YazıcızĀde ěAli, *TevĀrið-i Āl-i Selçuú*, Topkapı Sarayı Kütüphanesi, Revan Bölümü, nr. 1391, vr. 2b.

⁷ Sergey Grigoreviç Agacanov, *Oğuzlar*, çev. Ekber N. Necef-Ahmet Annaberdiyev, stanbul, Selenge Yayınları, 2003, s. 53.

⁸ Nihad Sâmi Banarlı, "Yazıcı-o lu ěAli ve SelçuúnĀme (O uznĀme)", *Resimli Türk Edebiyat Tarihi*, stanbul, Milli E itim Basımevi, 1971. s. 500; Adnan Sadık Erzi, " bn Bibi", *IA*, V/2, s. 716.

⁹ Abdülkerim Özaydın, " bn Bibi", *DĀ*, XIX, s. 381; bn Bibi, *el-EvĀmirüel-Alaiyye fiél-umýréil-Alaéiyye (SelçuúnĀme)*, I, Hazırlayan, ÖZTÜRK Mürsel, Ankara, Milli Kütüphane Ba kanlı ı Basımevi, 1996. s. 11.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

¹⁵ Adnan Sadık Erzi, “bn Bibi”, *ĀA*, V/II, s. 716; Nihat Azamat, *II. Murad Devri Kùltür Hayatı*, Marmara Üniversitesi Türkiyat Ara tırmaları Enstitüsü, Yeniça Tarihi Ana Bilim Dalı, Doktora Tezi, stanbul 1996, s. 168; Herbert W. Duda, *Die Seltshukengeschichte des Ibn Bibi*, Munskgaard/Kopenhagen, 1956, s. 12.

[A. 22a] [A. 22b]

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

[A 1b]

[A 2]

[A 2b]

-
- ²⁷ T. 4b/16. "...Pulad"
²⁸ T. 4b/16. "Anúara"
²⁹ B. 2a/5. "UyàuristÀn"
³⁰ T. 4b/17. "Gök"
³¹ B. 2a/6. "Gök rdi "
³² T. 4b/17. Bu kelime yok.
³³ B. 2a/6. // T. 4b/17. "ve BalúÀn"
³⁴ T. 5a/2. "BÀél-cüyyıs"
³⁵ B. 2a/9. "Ergine"
³⁶ B. 2a/9. "Selinke"
³⁷ B. 2a/10. // T. 5a/4. "seddine"
³⁸ P. 2a/10. "boylar" ifadesi yok.
³⁹ P. 2a/11. // T. 5a/10. "idindiler"
-

[A 3a]

⁴⁰ P. 2b/9. “úavm”

⁴¹ Her iki nüsha da da bu satır bo bırakılmı tır.

⁴² B. 3a/11. // T. 5b/16. “Av ar”

⁴³ B. 3a/11. “Úızıú”

⁴⁴ B. 3a/12. “Alúaeqli, Úaraevlü” / T. 5b/7. “Alúaeqli, Úaraevli”

⁴⁵ B. 3a/12. // T. 5b/17. “Doduràa”

[A 36]

-
- ⁴⁶ T. 5b/20. “Bayındur”
⁴⁷ B. 3a/15. “Bayındır, Biçene”
⁴⁸ T. 5b/21. “Çepni”
⁴⁹ B. 3a/16. “Çavındır, Çepni” / T. 5a/21. “Çepni”
⁵⁰ B. 3a/16. // T. 5b/21. “Üregir”
⁵¹ T. 6a/1. “Úalaç”
⁵² B. 3b/2. “Uyàur, Úanúılı, Úipçau, Úarluú, Úalaç, Aàaçeri”
⁵³ B. 3b/3. // T. 6a/2. “Óarf”
⁵⁴ P. 3b/6. “aslı” ifadesi yok.
⁵⁵ B. 3b/10. // T. 6a/8. “Úısm-ı Evvel”
⁵⁶ B. 3b/11. Bu kelime yok.
⁵⁷ T. 6a/11. “...kim öikr olunur.”
⁵⁸ B. 3b/16. // T. 6a/14. “Turàut”
⁵⁹ B. 3b/17. // T. 6a/ 14. “Oyirat”
⁶⁰ T. 6a/14. “Buràut”
-

[A. 4b]

-
- ⁶⁹ B. 4b/3-6. “Tekÿr, Oryangÿft, Orlat, Kelenkÿt, Nÿncin, Üstin, Sÿldÿs, Idÿzgin, UrnÀvÿt, ÜungÿftÀn, ÜunÿurÀt, girÀs, Olÿunut, TurubarlÀs, Içigin, Üunkelyut” / T. 6b/17. “Üunkelyut”
- ⁷⁰ B. 4b/7. // T. 6b/18. “ kinci Üısım”
- ⁷¹ T. 6b/20. Bu kelime yok.
- ⁷² T. 6b/23.’de, kalın yazılı bu cümle ba lık olarak yer almaktadır.
- ⁷³ T. 7a/1. “Üınúm”
- ⁷⁴ T. 7a/1. “Talcıÿÿt”
- ⁷⁵ T. 7a/2. “NÿnÀúuna”
- ⁷⁶ T. 7a/3. “BirlÀs”
- ⁷⁷ T. 7a/3. “Hiderkin”
- ⁷⁸ T. 6b/13. “Baysunÿur”
- ⁷⁹ T. 6b/13. “Keydukan”
- ⁸⁰ A 4b/5. satırın ortasındaki “Timur..” kelimesinden buraya kadarki yakla ık üç satır, di er nüshalardan farklı olarak T nüshasında “Üısm-ı Evvel” ba lıklı bölümde verilmi tir.
- ⁸¹ T. 7a/5. de bu son cümle ba lık olarak yer almı tir.
- ⁸² B. 5a/6. // T. 7a/11. “TÀrîò” kelimesi ba lık gibi kırmızı yazılmı tir.
-

[A 5a]

⁸³ B. 5a/9. // T. 7A/14. “Úalaç”

⁸⁴ t. 7a/11. “...Tevrît”

⁸⁵ B. 5a/13. “Ve ikinci úismı SÂM'a, ki èArab ve Fars ve èUmrĀniler atasıdır, virmi di” Bu cümle A. ve P. metinlerinde yoktur. // T. 7a/18.

⁸⁶ P. 5a/3. “Yafeâ” B. nüshasında da kelime geçti i yerlerde bu ekilde yer almı tır.

⁸⁷ P. 5a/4. “Yafeâ”

⁸⁸ P. 5a/4. “Yafeâ”

⁸⁹ B. 5b/1. Bu kelime yok bir önceki kelime de “neslindendürüler” eklindedir.

⁹⁰ T. 7b/2. “Abulcaðan”

⁹¹ T. 7b/2. “Göçgünci”

⁹² T. 7b/3. “Kürtaú”

⁹³ B. 5b/5. // T. 7b/5. “Yursun”

⁹⁴ T. 7b/5. “Úaraúum”

⁹⁵ T. 7b/6. “Talas”

⁹⁶ B. 5b/7. “Úarı äiram” / T. 7b/6. “Úaraâıyram”

⁹⁷ T. 7b/6. “ÚÄrâıyram”

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

[A. 5b]

⁹⁸ B. 5b/9. “úoyuncı” yan satıra çıkma olarak da “ve ol úavm anda yazılıúlar ve andan görürlerdi” ifadesi yer almaktadır. / T. 7b/9. “úoyuncı”

⁹⁹ B. 5b/10. “ki oldu”

¹⁰⁰ B. 5b/11. // T. 7b/10. “DibtÀúÿy”

¹⁰¹ B. 5b/12. “atası yirine ðan itdiler”

¹⁰² B. 5b/13. “atasından artuà-idi ve ulu ðan oldu”

¹⁰³ B. 5b/15. “andan DibtÀúÿy oldu”

¹⁰⁴ B. 5b/17. // T. 7b/14-15. Bu cümle metinde yok.

¹⁰⁵ B. 6a/1. // T. 7b/16. “senüñ”

¹⁰⁶ B. 6a/2. “bilüp”

¹⁰⁷ B. 6a/3. // T. 7b/17. “gizlüde”

¹⁰⁸ B. 6a/10. “çaardı”

[A 6a]

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

[A. 7a]

¹¹⁶ B. 7a/4. “Teñiri” Kelimesi B. metninde hep bu ekilde yer almı tır.

¹¹⁷ B. 7a/5. “kimesne”

¹¹⁸ P. 6a/7. “ve lehv ü oyun-içün” ifadesi yok.

¹¹⁹ B. 6a/8. “meleke”

¹²⁰ B. 7a/14. “ve günileri”

¹²¹ B. 7a/14. “ittifâú”

¹²² B. 7b/8. Bu kelime yok.

[A 7b]

¹²³ B. 8a/1. “tama çalarlardı”

¹²⁴ B. 8a/2. “ürim'dan”

¹²⁵ B. 8a/7. “kĀfir-idiler”

¹²⁶ B. 8a/9. “ouurdurdi”

¹²⁷ B. 9b/2. “Uyàur” Berlin nüshasında kelime hep bu şekilde harekelenmi tir. Bundan sonra geçtiği yerlere dipnot konmamı tir.

¹²⁸ B. 9b/2. “äoyındandururlar”

¹²⁹ T. 9a/13. “Uyàur” Kelime kırmızı mürekkeple başlık olarak yazılmış tir.

¹³⁰ T. 9a/17. “Uyàur”

#

-(+/M! /\$"+ . * % " (& %6 d& ' >!"# " 996 \$ "
+(+ ((! (" O !+ . M *+ " ! "7 # % c((# J 9:9 d(" #('/PJ,"# (#
4" 2#(" !/ & O B 9U&! 7 & +(+((! (" S > \$ Q
(4"# " & 4" 2#(6 (!+/(! \$. ""+ (" # Q
S&\$%# # 9:U6
9:6 r #> %9:: =
9Y6 ?(+ & * + # " . * ! ,% '(M ++ (" ' > 1 %
'(> 1 9:Y & . # % " (S ' 1 %7 9^6 %# -(# '(+ P/((
'(+ > !/(> /\$"+ 6 (" /\$(! (" ./ (! " 3) 3 %6 A + (
> + # 9a6 K%S%+ % " Q 1 3 /# Q % + !! (BJ> & +%d7
> + + >) 3 + > ' > !"# (> % 9W6 ' + # &)/\$% 9: ^ '(
. # J+(! 3 O ' 9:a7 " \$ ((" 7 K \$ " * K+(!) ((" 6
(# K ! % %# # [A 8a] 96 # > %W ! S#JB " 3 *(" (6
) '(> * #) %# '(+ %# & > #4 % \$ \$ " (" 9:V6 U6
> +((, ((" r%#>% % "\$ " " (9: 7 & !+/(! r%#>% %<
1 M ((" # Q # (, "# (# (9Y6
:6 r%) # 9YU =
Y6 ' > !"# " . * ! > > '+ "# (# " # Q " (+ S/B
'(S '/1 " ((" 7 ^6 S%# % '(" , "# Q , %# " O 9Y: > +%1 % % '(
\$ " (#+ " 1 " 6 " \$ M ' ! " a6 # Q ("# " , ' 1
2 + " 1 (% %6 " ") "+ " 1 \$. - Q ")# (4 " 3 & . #
W6 O& . +%16 P/ " . * "+ " 1 (7 Q !(PP + " !+ " 1 '((\$!+ " 1 "=
D # M ' !%# (" \$ & > 7 V& . #- > (# + & . + & , #6E "\$ 6
& . #- > . * Q & . % + (, / (, "# (& %0 :6 Q r%) > 9YY " " "

131 B. 9b/11. // T. 9a/19. "Derbend"
132 B. 9b/13. "ãoy ndandururlar"
133 B. 9b/14. // T. 9a/21. "Úanú l "
134 T. 9a/22. "Úar ndáar ve úar ndá"
135 B. 10a/1. "OlcÀy"
136 B. 10a/1. "ùavÀrlar na"
137 B. 10a/2. "Úanú l "
138 B. 10a/3. "Úanú l ya yüklerlerdi"
139 B. 10a/4. "Úanú l diyü ad virildi"
140 B. 10a/4. "Úanú l "
141 T. 9a/5. "dürür"
142 B. 10a/5. "Úabçau" / T. 9b/5. "Ú bçau"
143 T. 9b/6. "iki ãunuñ aras nda bir adada"
144 B. 10a/11. // T. 9b/10. "Úabçau"

[A 8b]

[A 9a]

[A 10a]

[A 10b]

¹⁶³ B. 13a/12. “bundan ãoñra”

¹⁶⁴ T. 11a/10. “óadde”

¹⁶⁵ T. 11a/11. “birisi”

¹⁶⁶ T. 11a/15. “begenmi ti”

¹⁶⁷ T. 11a/15. “Künetlü”

¹⁶⁸ B. 14a/1. // T. 11a/23. “À ”

¹⁶⁹ B. 14a/4. // T. 11a/23. “À -içün”

¹⁷⁰ B. 14a/7 “yazılır”

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008



[A 12a]



[A 12b]

¹⁸³ T. 12a/5. “umace”

¹⁸⁴ T. 12a/7. “umaca”

¹⁸⁵ T. 12a/8. Bu kelime yok.

¹⁸⁶ B. 16a/2. “heveslü”

¹⁸⁷ T. 12a/13. “Úimü”

¹⁸⁸ B. 16b/2. “Gök Öan” ekinde geçmektedir. Do rusu da bu olmalı. A metninde “Gün Öan” ekinde yazılıdır.

[A 13a]



¹⁸⁹ B. 16b/4. “āol úarı...” A. ve P. nüshalarında 4-6-8 ve 10. satırlarda tek baına geçen “úarı” kelimesi B ve T nüshalarında “āol úarı” ekinde geçmektedir. Do rusu da budur. Bk. T. 12b/8-9-10-12. satırlar.

¹⁹⁰ B. 16b/6. “Biçene yaèni eyü düri ici” // T. 12b/7.

¹⁹¹ T. 12b/9. “Çavındır, yaèni nÀmuslu ve irau çavlu”

¹⁹² T. 12b/14. “... ‘Sal! Ur!’ yaèni kandaki isesin...”

¹⁹³ B. 17a/6. // T. 13a/1. “ala”

[A 13b]



[A 14a]

¹⁹⁴ B. 17b/2. “gdir”

¹⁹⁵ T. 13a/8. “Bügder”

¹⁹⁶ B. 17b/4. // T. 13a/8. “ve úlluú ve òiðmet”

¹⁹⁷ T. 13a/10. Bu kelime yok.

¹⁹⁸ T. 13a/16. “...ve Çinkiz Òan daòı bu sözü söyledi ve bu töreyi yiniledi.”

¹⁹⁹ B. 18a/6. “yirden”

²⁰⁰ T. 13b/7. Bu kelime yok.

[A. 14b]

²⁰¹ P. 14a/13. "ve söziim"

²⁰² T. 13b/12. "...öafer bulup" kelimeleri yok.

²⁰³ B. 18b/8. // T. 13b/15. "virdiler"

²⁰⁴ B. 18b/13. // T. 13b/18. "eytdiler"

²⁰⁵ T.13b/23. "...kendi boyuna oālan veya úarda ı begler begi dege. Ve Gündüz ðanlar ðanı boyuna dört ðan ola."

²⁰⁶ T. 13b/23. Bu ara cümle yok.

²⁰⁷ T. 14a/2. "...Bayundur ve Çavdavul'ün"

[A

15a]

²⁰⁸ B. 19a/7. “èOâmÀn’dur”

²⁰⁹ T. 14a/6. “Çingiz”

²¹⁰ B. 19a/10. // T. 14a/7. “daði Tatar òanları”

²¹¹ B. 19a/12. // T. 14a/10. “Bayat”

²¹² B. 19a/12. // T. 14a/10-11. “...bilgesi-y-idi, ne dirse olurđı. áÀéibden òaberler söylerdi. Óaú -teèÀlÀ- ilhÀm...”

²¹³ T. 14a/12. “Úayı’ya”

²¹⁴ B. 19a/15. “didi”

²¹⁵ B. 19a/15. // T. 14a/13. “neslidür”

²¹⁶ P. 15a/10. “onàm” / T. 14a/20. “umàm”

²¹⁷ B. 19b/6. // T. 14a/20. “dike bilse”

²¹⁸ T. 14b/2. “ùavari”

[A 15b]

[A 16a]

²¹⁹ B. 20a/5. // T. 14b/12. "...ve yüz begleri ki..."

²²⁰ P. 15b/9. "ëAceb"

²²¹ B. 20a/10. "kendü evi düzenin bilür on ba ı olmaàa yarar. Ve her kim ki on ki i ba arabilür, elli ki i ba arabilür. Ve her kim ki elli ki i ba arabilür, yüz begi olmaàa yarar. Ve her kim ki yüz ki iyi ba arabilür, biñ begi olmaàa yarar. Ve her kim ki ..."

²²² T. 14b/18. satırda A15b/14. satırın atlanmı oldu u görülüyor.

²²³ T. 14b/18-20. Bu bölüm biraz karışık olarak şöyle yer almıştır: "Her kim kendü evi düzenin bilür, on ba ı olma a yarar. Her kim ki on ki i ba arabilür, elli ki i ba arabilür. Her kim ki elli ki i barabilür, yüz begi olmaga yarar. Ve her kim ki yüz ki i ba arabilür, ben begi olmaga yarar."

[A 16b]

²²⁴ T. 15a/3. "...biñ ba larına zahm ide, azarlaya."

²²⁵ B. 20b/5. // T. 15a/4-5. "Ve yüz begleri elli ba ın ve onba ların döge, ki ol ki iyi
ütup getüreler..."

²²⁶ B. 20b/6. // T. 15a/5. "ne-y-ise olına"

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

[A. 17b]

²³³ T. 16a/5. “âÀdir”

²³⁴ P. 17b/3. “gördükleri”

²³⁵ P. 17b/14. “elden”

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature
and History of Turkish or Turkic
Volume 3/7 Fall 2008